

## ANIMALES Y SÍMBOLOS

## حيوانات ورموز عند العرب

وليد صالح الخليفة

*La convivencia del hombre con los distintos tipos de animales desde épocas muy antiguas ha dejado su huella en esta cultura en forma de dichos, sentencias, refranes y comparaciones que hacen referencia a los diferentes animales, sus costumbres y sus actitudes comparándolas con las del hombre para ennoblecerlas o degradarlas.*

La poesía preislámica está repleta de referencias a camellos, caballos, lobos, cuervos, perros..., que representan en un marco global la idea del bien o del mal o, en un marco específico, alguna característica como la belleza, la fidelidad, la riqueza, la amistad, la traición, la hostilidad, el mal agüero... La descripción de animales de monta llegó a formar parte esencial del poema clásico, fundamentalmente en los poemas preislámicos *المعلقات*.

**1. Referencias a animales en el Corán**

El Corán dedica varias azoras a animales como: البقرة (La Vaca), الانعام (Los Rebaños), النحل (Las Abejas), النمل (Las Hormigas), العنكبوت (La Araña) y الفيل (El Elefante). Aparte de esto aparecen muchas figuras de animales en estas y otras azoras para cumplir algún papel o plasmar alguna idea o cualidad. Se dice que Salomón conocía el lenguaje de los pájaros:

وورث سليمان داود وقال يا أيها الناس علمنا منطق الطير واوتينا من كل شيء إن هذا لهو الفضل المبين ﴿١٧﴾ وحشر لسليمان جنوده من الجن والإنس والطير فهم يوزعون ﴿١٦﴾ (سورة النمل، آية ١٦-١٧)  
(Salomón heredó a David y dijo: <<¡Hombres! Se nos ha enseñado el lenguaje de los pájaros y se nos ha dado de todo. ¡Es un favor manifiesto!>>. \* Las tropas de Salomón, compuestas de genios, de hombres y pájaros, fueron agrupadas ante él y formadas\*). (El Corán, 27: 16-17).

En esta misma azora aparece la historia de Salomón con la abubilla, cuando ésta se ausenta y él se promete castigarla o degollarla si no justifica su ausencia. Cuando por fin acude ésta le trae noticias de la reina de Saba. La abubilla será desde ese momento el mensajero entre Salomón y la reina a la que invita a entrar en su religión.

وتفقد الطير فقال ما لي لا أرى الهدد أم كان من الغائبين ﴿٢٠﴾ لأعذبنه عذاباً شديداً أو لأنزحنه أو ليأتيني بسلطان مبين ﴿٢١﴾ فمكث غير بعيد فقال أحطت بما لم تحط به وجئتك من سبأ بنبأ يقين ﴿٢٢﴾ (سورة النمل، آية ٢٠-٢٢)

(Pasó revista a los pájaros y dijo: <<¿Cómo es que no veo a la abubilla? ¿O es que está ausente? \* He de castigarla severamente o degollarla, a menos que me presente, sin falta, una excusa satisfactoria. \* No tardó en regresar y dijo: <<Sé algo que tú no sabes, y te traigo de los de Saba una noticia segura...>> ) (El Corán, 27: 20-22).

En cambio el poeta contemporáneo أحمد شوقي le da a la abubilla un papel negativo en un bello poema-

fábula, en el que este pájaro llama a la puerta de Salomón solicitando ayuda y quejándose de un grano de trigo que se le atragantó y estuvo a punto de acabar con su vida, pero al final nos enteramos de que el grano ha sido robado de un hormiguero y que aquello ha sido un castigo divino. El texto es el siguiente:

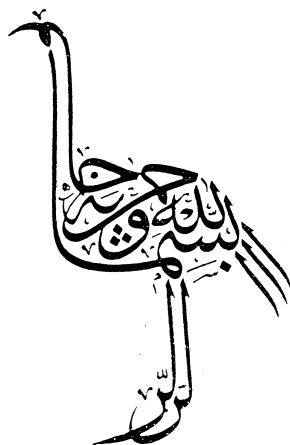
### سُلَيْمَانَ وَالْهُدُودُ

وقف الهدهد في با	بِ سُلَيْمَانَ بِذِلَّةٍ
قال يا مولاي، كن لي	عِشْتِي صَارَتْ مُمْلَةً
متّ من حبة بُرّ	أُحْدِثْتُ فِي الصُّدْرِ عِلَّةَ
لا مياهُ النّيل ترويها	ولا أمواه دجلة
وإذا دامت قليلاً	قتلتني شرّ قتلة

\*\*\*\*\*

فاشار السيد العا	لي الى من كان حوله :
قد جنى الهدهد ذنباً	وأتى في اللؤم فعله
تلك نار الأثم في الصد	ر ، وذي الشكوى تعلقة
ما أرى الحبة الأ	سُرقت من بيت نملة
إن للظالم صدراً	يشتكى من غير علة !

(أحمد شوقي، s.d.: Tomo 4, 153).



En la actualidad la abubilla está relacionada con la magia, puesto que en muchos países árabes y musulmanes se utiliza, una vez degollada, para arreglar los asuntos de amores no correspondidos.

Otra figura-animal de gran carga simbólica que aparece en el Corán es el burro mencionado en cinco azoras distintas, en dos se le representa bajo la imagen tradicional que de él se tiene. La primera es la falta de inteligencia cuando dice:

مثل الذين حملوا التوراة ثم لم يحملوها كمثل الحمار يحمل أسفاراً بئس مثل القوم الذين كذبوا بآيات  
الله والله لا يهدي القوم الظالمين (سورة الجمعة، آية ٥)

(Aquellos a quienes se había confiado la Torá pero no la observaron son semejantes a un asno que lleva libros. ¡Qué mal ejemplo da la gente que desmiente los signos de Dios! Dios no dirige al pueblo impío.) (El

Corán, 62: 5).

La otra referencia negativa está relacionada con su rebuzno que es descrito como la voz más fea, diciendo:

يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَيَّ مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٥﴾ وَلَا تَصْعَرَ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرْحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٦﴾ وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ (سورة لقمان ، آية ١٧-١٩).

(¡Hijito! ¡Haz la azalá! ¡Ordena lo que está bien y prohíbe lo que está mal! ¡Ten paciencia ante la adversidad! ¡Eso sí que es dar muestras de resolución!\* ¡No pongas mala cara a la gente, ni pises la tierra con insolencia! Dios no ama a nadie que sea presumido, jactancioso.\* ¡Sé modesto en tus andares! ¡Habla en voz baja! ¡La voz más desagradable es, ciertamente, la del asno.\*) (El Corán, 31: 17-19).

En estas aleyas el profeta Luqmán aconseja y enseña a su hijo las normas de un comportamiento correcto .

(El príncipe heredero ولي عهد الاسد وخطبة الحمار se basa en esta aleya y compone su poema del león y el discurso del asno), donde el león llama a todos los animales para celebrar el nacimiento de su primogénito. Varios animales expresan su alegría por el acontecimiento y alaban al león, pero cuando le llega el turno al asno y comienza a hablar, la criatura muere en su cuna por el impacto que le produce la desagradable voz del asno:

.....	وأوماً الحمارُ بالعقيرة
يُرِيدُ أَنْ يُشْرَفَ الْعَشِيرَةَ	فَقَالَ : بِاسْمِ خَالِقِ الشَّعِيرِ
وَبَاعَثَ الْعَصَا إِلَى الْحَمِيرِ	فَأَزَعَجَ الصَّوْتُ وَلِيَّ الْعَهْدِ
فَمَاتَ مِنْ رَعْدَتِهِ فِي الْمَهْدِ	.....

(أحمد شوقي, Tomo 4: 137)

La presencia inoportuna del asno en la poesía de شوقي llega a su cima en un pequeño poema de tres versos con el título de الحمار في السفينة (El asno en el barco):

سقط الحمار من السفينة في الدجى	فبكى الرفاق لفقدته ، وترحموا
حتى إذا طلع النهار أتت به	نحو السفينة موجة تتقدم
قالت خذوه كما أتاني سالم	لم أتلهه ؛ لأنه لا يهضم !

(أحمد شوقي, Tomo 4: 167)

Como vemos, el animal cae al mar, sus compañeros se entristecen por él, pero pronto las olas le devuelven al barco porque es indigerible, es decir, ni siquiera el mar lo acepta.

Esta imagen negativa del asno es repetida en muchísimas ocasiones durante siglos para expresar torpeza y falta de inteligencia, aunque su imagen no ha sido siempre negativa porque, por otro lado, ha simbolizado la paciencia y la resignación.

Encontramos en el Corán bellas metáforas basadas en la figura del animal (el ala del pájaro en este caso):

واخفض لهما جناح الذل من الرحمة وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا (سورة الاسراء ، آية ٢٣)  
<<Por piedad, inclina hacia ellos (los padres) el ala de la humildad y di: "¡Señor, ten misericordia de ellos como ellos la tuvieron cuando me educaron siendo niño!">>. (El Corán , 17:23).

Esta metáfora será, más tarde, motivo de polémica entre el poeta renovador abbasí أبو تمام (788- 845 d.C.) y un hombre que le estaba escuchando recitar un poema en el que decía:

لا تسقني ماء الملام فاتني	صب قد استعذبت ماء بكائي
---------------------------	-------------------------

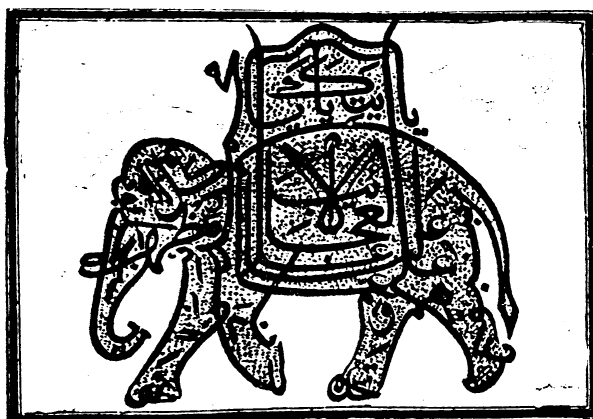
<< No me des para beber el agua del reproche, pues estoy enamorado y me parece dulce el agua de mi llanto>>. El hombre al escuchar este verso le dijo irónico al poeta: <<أبو تمام! ¿ me puedes dar una taza de agua de reproche?>>, haciendo referencia a la rareza de la metáfora. أبو تمام no tardó en contestarle: << Te daré una taza de agua de reproche, si me traes una pluma del ala de la humildad>>, refiriéndose a la aleya coránica mencionada anteriormente. Quería decir que si extraña era su metáfora , también lo era la coránica. El hombre no supo responder y se marchó.

## 2. Animales en la literatura árabe

La presencia de los animales en la literatura árabe ha sido continua desde sus primeras manifestaciones hasta hoy. Existen miles de poemas en los que animales como el caballo, el camello, las aves, la gacela, el lobo, el perro..., representan conceptos, ideas, situaciones y símbolos y no son solamente una referencia de la naturaleza.

El primer libro de cuentos orientales transmitidos por los árabes, conocido en Occidente, fue *كليلة ودمنة*, una colección de fábulas que Alfonso X el Sabio mandó traducir al castellano a mediados del s. XIII.

Uno de los libros más brillantes del escritor abbasí *الجاحظ* (775-868 d.C.) titulado *الحيوان* (Los Animales), consta de siete tomos que contienen gran cantidad de informaciones científicas y literarias sobre los distintos animales, sus costumbres, su naturaleza y su relación con el hombre.



Entre los libros dedicados al mundo animal está *كتاب منافع الحيوان* (El libro de las utilidades de los animales) de Ibn al-Durayhim al-Mawsili (1312-1361 d.C.), cuyo manuscrito árabe se encuentra en la Biblioteca del Escorial con el nº 898. Aparte de las utilidades médicas de los animales, el autor explica lo que simboliza cada animal en las culturas orientales, como el unicornio y el pelícano.

Por otra parte, en los poemas amorosos, la amada se comparaba con la gacela, símbolo de la belleza para los árabes, sobre todo por sus ojos. En el poema de *المُنْخَلُ اليشكري*, poeta preislámico (m. 603 d.C), aparecen varios animales representando símbolos. Dice el poeta:

<p>         ة الخدر في اليوم المطير          ل في الدمقس وفي الحرير          مشي القطاة الى الغدير          كتنفس الظبي الغرير          ما بجسمك من حرور          مك ، فاهدئي عني وسيري          ويحب نافتها بغيري          (شوشة، ١٩٧٩ : ٢٠-٢١)       </p>	<p>         ولقد دخلت على الفت          الكاعب الحسناء ترف          فدفعتهافتدافعت          ولثمتهافتنفست          فدنت وقالت ، يامنخل          ماشف جسمي غير جس          وأحبها وتحببني       </p>
---	---

En estos versos escogidos aparecen tres figuras de animales para representar otros tantos conceptos: *القطاة* (una variedad de perdiz) que simboliza el buen andar; *الظبي* (la cría de la gacela) que simboliza la ternura y *الناقة والبعير* (la camella y el camello) que representan aquí un elemento complementario del ser humano. De los miles de versos que describen los ojos de la mujer y los comparan con los de la gacela, queremos

destacar el verso de النايغة الذبياني , poeta preislámico (m. 604 d.C.) que describió la belleza de المتجرّدة esposa del rey المنذر النعمان بن المنذر diciendo:

نظرتُ بمُقَلَّةٍ شادنٍ مُتربِّبٍ  
أحوى ، أحَمَّ المُقلتين ، مُقلِّدٍ  
(الفاخوري ، ج ١ : ٢٦٨)

El símil aquí se convierte en metáfora cuando dice: "Miró con ojos de gacela adulta, bermeja, de ojos negros y con adornos en el cuello".



El filósofo Avicena (980-1037 d.C. ) en su conocido poema النفس (El Alma) representa a ésta como una paloma cuando dice:

نزلتُ اليك من المحلّ الارفع  
ورقاء ذات تدلّل وتمنّع

También el famoso tratado sobre el amor del polígrafo cordobés ابن حزم (994-1063 d.C.), طوق الحمامة (El Collar de la Paloma), ave de gran valor simbólico en el marco del amor, la belleza y las relaciones humanas.

Esta carga simbólica de los animales llegó, en ocasiones, a ocupar un papel destacado dentro de la obra de algunos autores tan ilustres como ابن سينا Avicena, anteriormente mencionado y الغزالي Algazel (m. 1111 d.C.). Cada uno de ellos escribió un tratado con el título de رسالة الطير (El tratado del pájaro). El contenido de ambos es muy parecido. Una bandada de pájaros se encuentran en la necesidad de buscar un rey para que los gobierne y los dirija, pero nadie era capaz de hacerlo, salvo el ave Fénix, que residía en alguna isla de Occidente. A pesar de las voces discrepantes, la mayor parte de los pájaros deciden viajar en busca del rey. En su largo viaje se enfrentan a muchos peligros y dificultades pero, al final, consiguen llegar al rey los que salvan la vida y superan todos los peligros. El rey, soberbio e insolente, les recibe mal y les manda regresar a su tierra.

La moraleja de esta fábula, como vemos, radica en la idea que insiste en la necesidad de encontrar a los líderes entre el propio pueblo. Por otro lado el rey extranjero, no por casualidad, reside en Occidente.

Existen en la literatura árabe historias curiosas relacionadas con este tema, como por ejemplo lo que cuentan sobre el poeta علي بن الجهم (m. 863 d.C.) (ج ٢ : ٤٣).

El poeta, un día, es presentado ante el califa المتوكّل para recitar un poema en su alabanza que incluye versos como este:

أنتَ كالكلب في حفاظك للـــــــود وكالتيس في قراع الخطوب

El séquito se enfada por las comparaciones que hace el poeta entre el califa, el perro y el chivo. En cambio el califa se muestra más comprensible, pensando que el poeta, recién llegado a la corte desde un ambiente beduino, donde el perro representa la máxima fidelidad y el chivo la resistencia y la fuerza, no sabe elogiar otra cosa que no sea de su propio entorno natural. El califa manda a continuación que le cuiden y le enseñen la finura de la vida urbana y palaciega y al cabo de cierto tiempo llega a decir versos tan finos y tan bellos como éste:

عيونُ المها بين الرصافة والجسر      جلبن الهوى من حيثُ أدري ولا أدري

También es curioso el tema de una composición poética del poeta omeya الفرزدق (641-732 d.C.), en la que describe su amistad con un lobo, enemigo mortal del hombre tradicionalmente. El poeta comparte con la fiera su comida, confiando en él, quizá, más que en la especie humana:

فلما دنا قلتُ أدنُ دونك إنني      وإياك ، في زادي ، لمُشتركان  
فبتُ أسوي الزادَ بيني وبينه      على ضوء نارٍ مرَّةً ودخان

(الفاخوري ، ١٩٨٦ : ٤٨٦-٤٨٧)

En ocasiones la figura de los animales en la poesía no es más que un adorno o juego de palabras como vemos en los versos de ربابة بن برد (714-784 d.C.), que le dedicó a su criada llamada ربابة los siguientes versos:

ربابة ربة البيت      تصبُّ الخلُّ في الزيت  
لها عشر دجاجات      وديك حسن الصوت

(ابن برد ، ١٩٨٣ : ٥٢)

Siguiendo la línea del Corán que destaca el milagro de la Creación del mundo y de los seres vivos, incluidos los animales, poeta conocido con el sobrenombre de الكذاب (Musaylama el Mentiroso) (m.633 d.C) por su pretensión de ser profeta, compone algunas suras donde aparecen aleyas que hacen referencia a animales. Se le atribuyen frases como estas:

>> يا ضفدعة ، نقي ما تنقين ، فلا الماء تكدرين ، ولا الشارب تمنعين >> *Oh rana!, croa lo que quieras, ni enturbias el agua, ni estorbas al bebedor*". O >> له خرطوم طويل >> *"El elefante, y ¿cómo sabrás que es un elefante? Tiene una trompa larga..."*.

La historia nos habla de que este personaje se enfrentó con los musulmanes que le derrotaron en la batalla عقرباء que fue conocida posteriormente como حديقة الموت , es decir El Jardín de la Muerte.

La narración de los primeros acontecimientos del Islam nos cuenta algo insólito relacionado con la emigración del Profeta de Meca a Medina. Cuando estaba escondido con sus compañeros de viaje en غار جبل ثور , una araña tejó su tela en la entrada. En el mismo sitio una paloma construyó su nido y puso sus huevos en él, para confundir a los enemigos que se dieron la vuelta sin mirar en el interior de la cueva, pensando que era imposible que el Profeta estuviera dentro, estando la entrada tapada con la telaraña y el nido.

No podemos olvidar que muchos animales dieron sus nombres a tribus árabes como بنو كلاب (Hijos de los perros), بنو أسد (Hijos del león) y nombres de personas o apodos como los de: أسامة (León), صقر (Halcón), أبو ذؤيب (El Padre del Lobito)...

### 3. El animal-símbolo en refranes y sentencias árabes

A continuación mencionaremos los distintos animales con sus sugerencias simbólicas y dichos, refranes y referencias literarias que hay sobre ellos:

- الأسد (el león): simboliza la fuerza, la valentía y el dominio. Dice el poeta contrastando este animal con el avestruz, símbolo de cobardía:

أسدٌ عليّ وفي الحروب نعامة      خرقاء تهربُ من صفيير الصّافر

También se dice: "Más valiente que un león" أجراً من أسامة.

Pero es conocido también por su mal olor, por lo que se dice: أبخرُ من أسد

Otro poeta lo contrasta con el perro diciendo:

السَّبْعُ سَبْعٌ وَإِنْ كَلَّتْ مَخَالِبُهُ      والكلبُ كلبٌ وَإِنْ طَوَّقَتْهُ ذَهَابُ

"El león sigue siendo león aunque se debiliten sus garras, y el perro sigue siendo perro aunque le pongas un collar de oro".

- البوم (el buho): simboliza la ruina y el mal agüero. Dice el refrán:

"Si el buho sirviera para algo, no lo dejaría el cazador". Es curioso que el buho simbolice en Occidente la buena suerte y sus figuritas sean objeto de regalo entre familiares y amigos.

- الثعلب (el zorro): símbolo de astucia y desprecio. Se dice *أروغٌ من ثعلبٍ* "Más astuto que un zorro". Un poeta preislámico vio un zorro orinando sobre la cabeza de un ídolo y dijo irónico:

أربُّ يبولُ الثعلبانِ برأسه      لقد ذُلُّ مَنْ بآلتِ عليه الثعلبُ

Otro dice en forma de consejo:

إذا لم تكن ذئباً على الأرضِ إجرداً      كثيرَ الأذى بآلتِ عليكِ الثعلبُ

- الثور (el toro): es símbolo de buena salud y fuerza. Se dice: *El toro se protege el morro con los cuernos*. Viene a decir que la persona tiene que valerse por sí misma.

- كالجراد (las langostas): simbolizan la ruina y la destrucción. El refrán dice: *Como las langostas que no dejan nada*.

- الجمل (el camello): símbolo del rencor. *Más rencoroso que un camello*. Antaño el camello era, para los árabes, el animal más considerado y apreciado; calculaban la riqueza de las personas según el número de camellos que poseía y los llamaban مال, es decir "riqueza o dinero".

- الحبارى (la avutarda): símbolo de torpeza. *Más torpe que la avutarda*, porque se cree que este pájaro cuando se separa de sus huevos, se despista e incuba los huevos de otro.

- الحمامة (la paloma): simboliza la mansedumbre y la domesticación, especialmente las palomas de algunas ciudades concretas. Se dice: *Más doméstico que las palomas de Meca*.

- الحوت (la ballena): símbolo de avaricia y glotonería. *Más ávido que una ballena*.

- الحية (la serpiente): símbolo de traición y maldad. *La serpiente no engendra otra cosa que no sea serpiente*. Equivale a "de tal palo tal astilla". *Más malvado que una serpiente*.

- الخنزير (el cerdo): es el animal más despreciado para los árabes, simboliza la suciedad. Cuando se aconseja a alguien y los consejos no le sirven de nada, se dice: *La piel del cerdo no se curte*. Es conocido también por su ferosidad.

- الديك (el gallo): símbolo de orgullo y lujuria. Existe una leyenda que consiste en que el gallo pone durante su vida un sólo huevo. Se dice: *No lo hagas (tan difícil) como el huevo del gallo*. Un poeta le dice a su amada pidiéndole que le visite más de una vez y que no haga su visita como el huevo del gallo:

قد زرتنا مرةً في الدهرِ واحدةً      ثني ولا تجعلها بيضة الديك

También las bebidas nítidas y transparentes son comparadas con el ojo del gallo, y así de un vino sin poso y límpido se puede decir: *Más claro que el ojo del gallo*.

- الذئب (el lobo): símbolo de ferocidad y precaución. *Más cauto que un lobo*. De traición: *Más traicionero que un lobo*. También es conocido por su hambre permanente por lo que cuando maldecían a alguien le decían: *Dios le castigó con el mal del lobo*, es decir con el hambre. (قطامش، ١٩٨٨: ٤٢٣).

- الذباب (las moscas): simbolizan la suciedad y la osadía: *Más osado que las moscas*. Cuando dos cosas o personas congenian, se dice: *Las moscas conocen la cara del lechero*, porque se supone que en la lechería abundan las moscas.

- الضب (el lagarto): símbolo de indecisión y perplejidad: *Más perplejo que un lagarto*. El lagarto es famoso también por su capacidad de soportar la sed y su abstinencia al agua. Cuando uno no quiere hacer alguna cosa dice: *Cuando beba el lagarto*, es decir que no lo haré nunca.

- الطاووس (el pavo real): símbolo de orgullo y de soberbia: *Más orgulloso que un pavo real*.

- الظبي (la gacela): aparte de simbolizar la belleza, indica la esquividad: *Más esquivo que una gacela*.

- العقاب (el águila): es famosa por la agudeza de su vista: *Su vista es más aguda que la de*

un águila".

- العقرب (el escorpión): es bien conocido por su hostilidad y se dice: *"Más hostil que un escorpión"*. Cuando una persona agrede a otra y todavía es él el que se queja le aplican el refrán siguiente: *"El escorpión pica y encima grita"*.



- العنكبوت (la araña): su tela es símbolo de delicadeza y fragilidad: *"Más frágil que una telaraña"*.

- الغراب (el cuervo): simboliza el mal augurio y la ruina:

إذا كان الغراب دليل قوم      لدلهم على دار الخراب  
*"Cuando el cuervo es el guía de una nación, la dirige a la ruina"*.

Sus graznidos eran para los árabes indicios de malas noticias y de separación:

يا غراب البين أسمعته فقل      إنما تنطق شيئاً قد فعل  
*"¡Oh, cuervo de separación!, te has hecho oír, di lo que quieras porque lo que has dicho ya se han cumplido"*.

En épocas remotas, los árabes cuando tenían intención de viajar, miraban por la mañana al cielo y si los pájaros pasaban de derecha a izquierda, emprendían el viaje, porque esto era un signo de buen augurio, y si pasaban al revés dejaban el viaje para el día siguiente. Cuando el pájaro era un cuervo, el viaje se anulaba automáticamente:

زعم البوارح أن رحلتنا غداً      وبذاك خيرنا الغراب الأسود

El cuervo es conocido por ser madrugador: *"Más madrugador que un cuervo"*. También por su lentitud de movimiento: *"Más lento que un cuervo"*.

- الفراشة (la mariposa): símbolo de torpeza e ignorancia: *"Más ignorante que una mariposa"*.

- القطا (variedad de perdiz): es conocida por su sentido de la orientación: *"Se orienta mejor que una perdiz"*. Pájaro migratorio que provocaba el ansia de los poetas, que lo veían pasar por el cielo, recordando a sus amadas y su lejanía, y deseaban volar con estas aves para ir junto a sus preferidas. Dice el poeta العباس بن الاحنف:

بكيت على سرب القطا إذ مررت بي      فقلت فمثلي بالبكاء جدير  
 أسرب القطا هل من يعير جناحه      لعلني إلى من قد هويت أطيرو

(شرح ابن عقيل، ج ١، ص ١٢١)

"Lloré por la bandada de perdices cuando pasaron junto a mí y me consideré digno de llanto. ¡Oh, bandada de perdices!, ¿no hay quien me preste sus alas, para volar junto a quien amo?".

- الكلب (el perro): aparte de su fidelidad, es conocido por su vigilancia: أحرسُ من كلبٍ "Más vigilante que un perro".

- النحل (las abejas): simbolizan la constancia y la laboriosidad: أصنعُ من النحلِ "Más trabajador que las abejas".

- النسر (el buitre): se cree que es un pájaro longevo: أعمُرُ من نسرٍ "Más longevo que un buitre".

- النعامة (el avestruz): es símbolo de cobardía: أجنبُ من نعامةٍ "Más cobarde que un avestruz". Representa también la rapidez: ركب جناحي النعامة "Montó el ala del avestruz" en el sentido de "se fue muy rápido". Cuando hay algo poco definido y no se sabe bien su género, se dice: مثل النعامة لا طير ولا جمل "Como el avestruz, ni pájaro ni camello", parecido a nuestro "ni carne ni pescado".

- النعجة (la oveja): símbolo de la mansedumbre: مَنْ صار نعجةً أكله الذئبُ "Quien se convierte en oveja, le comerá el lobo".

- النملة (la hormiga): conocida por su carácter ahorrativo: أجمعُ من نملةٍ "Más ahorrativo que una hormiga".

- الوطواط (el murciélago): se conoce por su vista aguda por la noche en la oscuridad: أبصرُ من الوطواط في الليل "Ve más que un murciélago de noche".

#### 4. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

| بروكلمان ، كارل : تأريخ الادب العربي ، ٦ أجزاء. دار المعارف ، القاهرة ١٩٨٣.

| El Corán, traducción de Julio Cortés. Ed. Herder, Barcelona 1986.

| ابن برد ، بشّار : ديوان بشّار. دار الثقافة ، بيروت ١٩٨٣.

| ابن عقيل : شرح ابن عقيل . دار الجيل ، بيروت ط ١ . بدون تأريخ.

| Ibn al-Durayhim al-Mawsili: *El libro de las utilidades de los animales*. Presentación y edición de Carmen Ruiz Bravo Villasante. Edilan, Madrid 1981.

| شوشة ، فاروق : أحلى ٢٠ قصيدة حبّ في الشعر العربي . دار العودة ، بيروت ١٩٧٩.

| شوقي ، أحمد : الشوقيات . دار الكتاب العربي . بيروت ، بدون تأريخ.

| الغزالي : مُعجم الرّسائل . مطبعة كردستان العالمية . مكان الطبع غير مذكور ١٣٢٨ هـ - ١٩١٠ م

| الفاخوري ، حتّا : الجامع في تأريخ الادب العربي . جزآن ، دار الجيل . بيروت ط ١ ١٩٨٦.

| قطامش ، عبد المجيد : الامثال العربية . دار الفكر ، دمشق ١٩٨٨.